18
ウロボロス
ouroboros
警察ヲ裁クハ我ニアリ
神崎裕也
Yuya Kanzaki

㊎ 新潮社

ouroboros
Yûya Kanzaki

NAME : HIBINO MIDUKI
AFFILIATION: Tokyo MPD Personnel and Training Bureau, Inspection Office
RANK: Lieutenant

NAME : DANNO TATSUYA
AFFILIATION: Danno Family (first-rank branch, Abiko Group)
TITLE: Family Leader

NAME : RYUZAKI IKUO
AFFILIATION: Tokyo MPD Personnel and Training Bureau, Inspection Office
RANK: Sergeant

ouroboros

NAME : TAMURA KONATSU
AFFILIATION: Tokyo MPD Personnel and Training Bureau, Inspection Office
RANK: Lieutenant

NAME : NACHI SOUSUKE
OCCUPATION: Freelance writer

NAME : HIBINO KUNIHIKO
AFFILIATION: Tokyo MPD Personnel and Training Bureau
RANK: Commissioner
POSITION: Inspector-General

ouroboros

ouroboros

CAST & STORY

NAME : GOLD WATCH
NO DATA

NAME : HIJIRI YUKITO
Former Deputy Superintendent-General of the Tokyo Metropolitan Police Department

NAME : CHONO SHINICHI
AFFILIATION: Unknown
RANK: Unknown

ouroboros

STORY

Ryuuzaki Ikuo and Danno Tatsuya. The two boys who grew up in the "Mahoroba" orphanage had a fierce past. When they were children, their most beloved person, Yuiko-sensei, was murdered by unknown people, and the crime was covered up by the police. Vowing to get revenge, as they grow into adulthood they advance in their respective paths with the goal of grasping the truth of the case. Ikuo goes into the police whereas Tatsuya becomes a yakuza...

Transferred from the Shinjuku Second Division, Criminal Affairs Section, to the MPD First Division, Criminal Investigation Bureau, and then to the Personnel and Training Bureau, Ikuo slowly grew attracted to his female partner, detective Hibino Miduki. Meanwhile, Tatsuya steadily ascended in the ranks of organized crime. At a certain point, during a riot caused by a raid of the Hijiri Squad on a clandestine casino ship, Ikuo ends up in an unconscious state and it's unknown whether Tatsuya is alive or dead.

During Ikuo's absence, in order to crack the password to the microchip hidden in the Ouroboros necklace, Miduki seeks out Nachi Sousuke. The microchip contains comprehensive data on the children who lived in "Mahoroba"... and more than that, there are pictures of Miduki's father, Inspector-General Hibino!! Nachi is convinced that Inspector Hibino is "the Man with the Golden Watch". He, having also been a child from "Mahoroba", had been operating so far with the purpose of getting information on the whereabouts of his little sister, who had disappeared. Nachi's attitude changes all of a sudden and he kidnaps Miduki.

In the hospital, while standing beside Ikuo, Inspector-General Hibino receives a phone call from Nachi, who instructs him to come to an appointed place if he wants to save his daughter. At that moment, Ikuo wakes up from hearing Hibino's voice on the phone!! Konatsu, having recently become an inspector, joins them as well, and the three set out to the abandoned hotel appointed by Nachi. However, Ikuo harbors reservations about the overtly composed Inspector Hibino... on whose arm he notices a Golden Watch!!

His longstanding foe might have been... all this time... right nearby...!!

ouroboros

CONTENTS

CHAPTER 102: FIGHT 005

CHAPTER 103: KNOWING 045

CHAPTER 104: HOPE 085

CHAPTER 105: SAINT 125

CHAPTER 106: LIKE 165

Translator needed URGENTLY for Funouhan!

One of our translators, **Koala**, lost interest in ***Impossibility Defence*** (also known as ***Funouhan***), and after chapter 07 we're out of scripts. This means the series will go back into hiatus if no one applies to translate it. We have a full team for that, so we can get chapters out reasonably fast if only we find a translator. If you are interested, instructions for applying can be found below.

Editors and translators for other things are also needed!

One of our translators finished his first assignment and decided to take up ***Shounen Y***. We're going to relaunch this series from the first chapter, so we need motivated people to complete the team: a typesetter and a redrawer. The translator isn't incredibly fast, and the series is finished in Japan, so we'll do it at a laid-back pace (something like a chapter a month, unless he speeds up in producing scripts). We also need you to be willing to do the first three chapters even though a speedscanner has already done them (no redrawing, no proofreading, sketchy translation).

We also need a redrawer for ***God, you bastard, I wanna kill you!***

Our typesetting test is at: https://goo.gl/wv7KcU

The redrawing test is at https://goo.gl/qfnsc6. (You don't need to do the pages marked DIFFICULT. ***Shounen Y*** and ***God you bastard...*** are a little too hard for the general test, but not so hard that you need to do our full test in its entirety.)

We are also inviting translators for ***Psychic Odagiri Kyouko's Lies***. Our test is at https://i.imgur.com/THUEuuk.jpg .

For all positions except translation, applicants should bundle their tests in a compressed file (ZIP, RAR, 7Z, whatever), upload it to a cloud service and and either post the link in our home page (http://bit.ly/2kC40Zk) or send it to me as a PM (Wraith at deathtollscans.net). We expect them to be able to do a chapter in a week (it doesn't necessarily mean you'll be required to do so - it will depend on the project, though we expect proofreaders to be faster than the other team members). We've had compatibility issues with GIMP files before, so we require applicants to use Photoshop. For translators, just send me the link to the script, no need to compress it.

People with experience who want to bypass the test on account of having samples of past work will have the test replaced by an actual chapter of the series they want to work on. This still means it is a test: if you fail, the chapter edited by you won't be used. It's high risk (having an entire chapter discarded because you didn't pass), high gain (working on something that will actually be used instead of a test). People without experience can't take that route, at least in principle. (If you contact me and I am in a good mood, I may let you have a try at your own risk, but don't count on it.)

Prospective translators are advised to cultivate patience in the beginning. New projects in a small group like ours begin without a full edition staff. If you join, you'll be asked to produce at most a couple of scripts to produce bait chapters to fish for editors. Releases may take a while to become regular as we assemble a dedicated team.

The Internet, May 18, 2017,

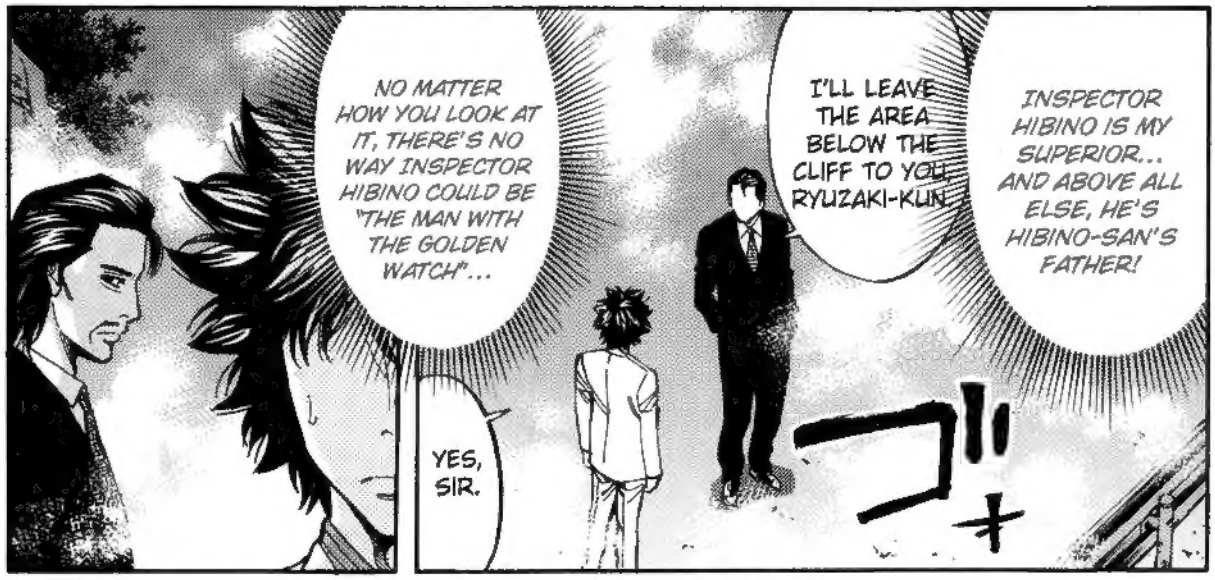
Wraith
Death Toll Scanlations

A confidential project

And you know what? I don't care anymore. Let's dive deeper in trouble. If you are a translator out there, reading these lines now, how about joining in to translate a certain medieval fantasy *shounen* that's currently on hiatus? If you are interested, just submit a test and we'll see what we can do about it. - *Wraith*

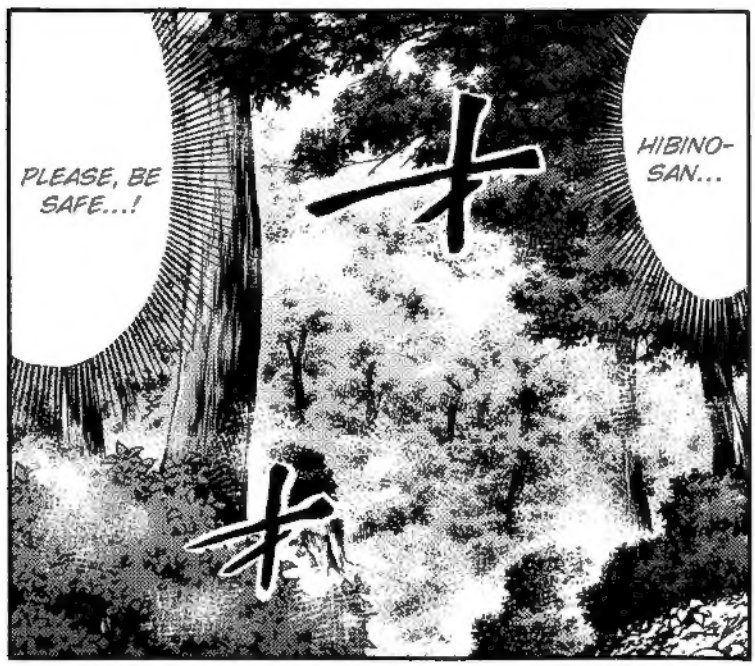
MAHO-ROBA...?
SFX: ominous
I WONDER WHAT THAT IS... RYU-ZAKI-KUN?

NO WAY... THERE'S NO WAY A THING LIKE THAT WOULD BE POSSIBLE...


NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THERE'S NO WAY INSPECTOR HIBINO COULD BE "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...
YES, SIR.
I'LL LEAVE THE AREA BELOW THE CLIFF TO YOU, RYUZAKI-KUN.
INSPECTOR HIBINO IS MY SUPERIOR... AND ABOVE ALL ELSE, HE'S HIBINO-SAN'S FATHER!
ゴゴゴ

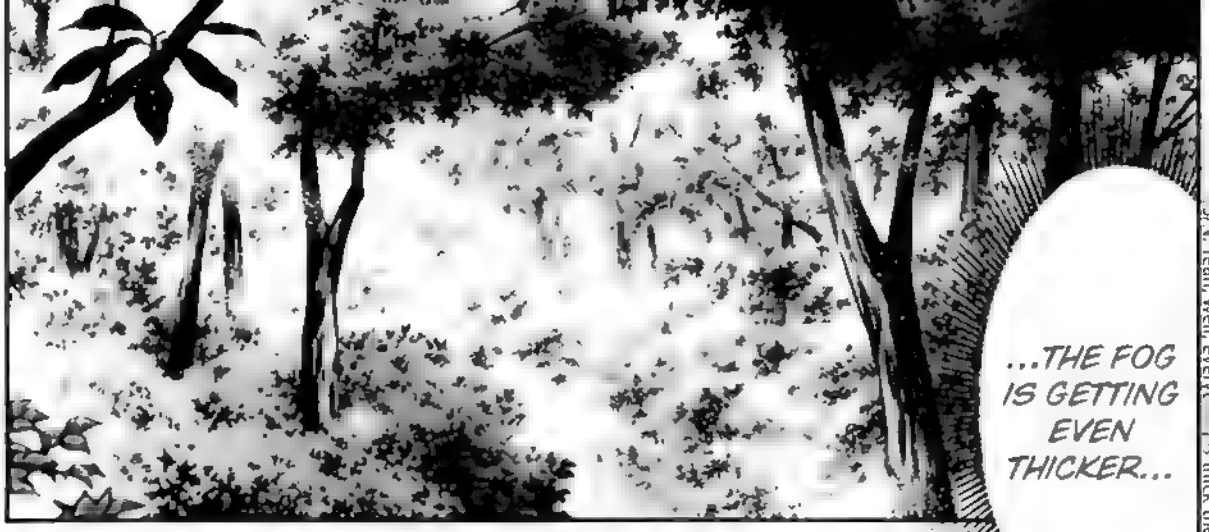
SFX: ominous

.....


PLEASE, BE SAFE...!
HIBINO-SAN...

AT ANY RATE... MORE IMPORTANT THAN "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...

闘 第33話
CHAPTER 102: FIGHT



T/N: Yeah, well, everything is thick these days.

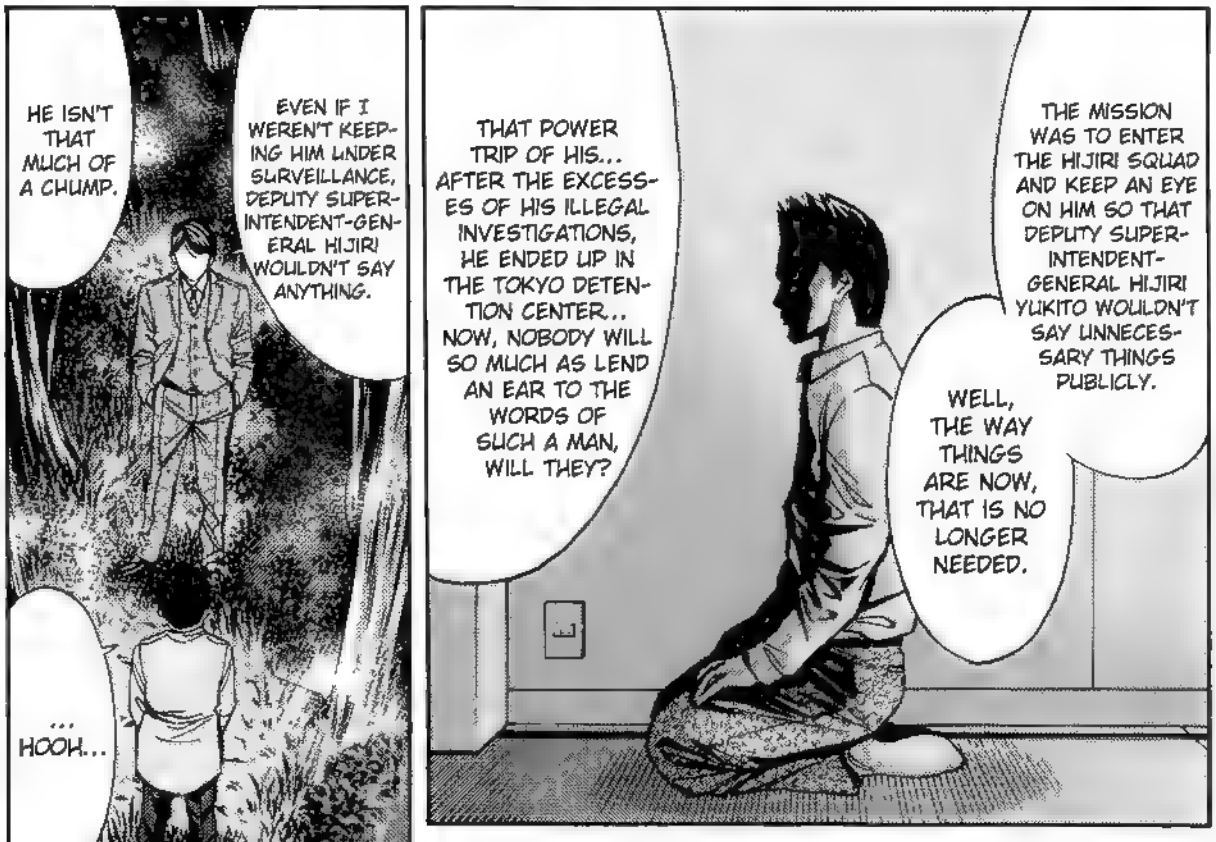
SFX point

SFX: rustle rustle

SFX: Impressive appearance

T/N: Soooo tempted to write "Bridgeton" instead

CHONO-KUN... HOW AWFUL OF YOU, CALLING ME "RED NOSE".
YOU SEE, I HAVE A COMPLEX ABOUT MY NOSE.
IT CAN'T BE HELPED, THOUGH? YOU HAVEN'T TOLD ME YOUR NAME OR ANYTHING ABOUT YOURSELF, SO...


THE MISSION WAS TO ENTER THE HIJIRI SQUAD AND KEEP AN EYE ON HIM SO THAT DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI YUKITO WOULDN'T SAY UNNECESSARY THINGS PUBLICLY.
WELL, THE WAY THINGS ARE NOW, THAT IS NO LONGER NEEDED.
THAT POWER TRIP OF HIS... AFTER THE EXCESSES OF HIS ILLEGAL INVESTIGATIONS, HE ENDED UP IN THE TOKYO DETENTION CENTER... NOW, NOBODY WILL SO MUCH AS LEND AN EAR TO THE WORDS OF SUCH A MAN, WILL THEY?
EVEN IF I WEREN'T KEEPING HIM UNDER SURVEILLANCE, DEPUTY SUPERINTENDENT-GENERAL HIJIRI WOULDN'T SAY ANYTHING.
HE ISN'T THAT MUCH OF A CHUMP.
... HOOH...

TS/N: Y'know who else had a bit of a complex about their nose? Michael Jackson But unlike with the king of pop, I'm 70% sure you'd diddle the kiddies.

LOW-LIVES LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND, RED NOSE...!
TO SEAL THEIR MOUTHS, YOU KILLED YOUR OWN SUBORDINATES.
COULD IT BE THAT EVEN YOU FELL UNDER HIS INFLUENCE AFTER JOINING THE HIJIRI SQUAD?
RIDICULOUS.
.....
TWITCH TWITCH
... OH? BULL'S-EYE?
Rub Rub
CURRENTLY, I AM YOUR COMRADE IN THE PUBLIC SAFETY SPECIAL OPERATIONS SQUAD.
IF THINGS GO SOUTH, YOU'RE NOT GOING TO NEGLECT COMING TO MY AID, ARE YOU, RED NOSE?
SFX: freeze...
LOG
MY MISSION IS TO BRING THAT NECKLACE INTO MY POSSESSION.
WELL, WHATEVER.
THIS TIME, PLEASE STAY AS A SPECTATOR, CHO-NO-KUN.
SFX: turn

I'M GOING TO KILL YOU TOO, YOU KNOW THAT?
IF YOU PUT YOUR HANDS ON MY PREY... CHONO-KUN,

SFX: pass
!

SFX: grin...

SFX: ominous

HAA
HAA
SFX: rustle rustle rustle
HOW DO I GET OUT OF THIS FOREST, DAMMIT ...!!
SHIT...! I'M GET-TING DIZZY...
WHAT DO WE DO NOW, MIDUKI ...!?
AM I JUST GOING TO GET TOTALLY LOST!?
Shit...!
WITH THIS FOG, I CAN'T SEE ANY-THING...

NOT HAPPENING.
B-BUT, I WONDER WHETHER THEY WON'T JUST GIVE UP IF WE STAY HIDDEN!?
ANYWAY, LET'S LEAVE THIS PLACE.
IF WE HAPPEN TO BE FOUND WHILE WE'RE HIDING HERE, WE'LL HAVE NOWHERE TO RUN... IT'S TOO DANGEROUS.
SFX: stand
WE'RE JUST GOING TO BE TARGETED AGAIN LATER...
BESIDES, EVEN IF WE ASSUME WE CAN ESCAPE FROM THIS PLACE,
SFX: ominous
I-ISN'T FIGHTING THEM TOTALLY IMPOSSIBLE FOR US!?
INJURED AS I AM, THERE ISN'T MUCH I CAN DO, EITHER!
NACHI-SAN.
IN THAT CASE, WE HAVE NO CHOICE OTHER THAN TO FIGHT THOSE BASTARDS HEAD-ON...!

I HAVE HELD MY GROUND IN THIS KIND OF SITUATION BEFORE.
STAY HIDDEN UNTIL THE FUSS IS OVER, NA-CHI-SAN.
I AM A DETEC-TIVE!
YOU'VE BEEN CARRYING A GUN, HAVEN'T YOU?
GIVE IT TO ME.
I'LL FIGHT AGAINST THAT PUBLIC SECURITY LOT...!!

SFX: tremble tremble
... SERIOUSLY... JUST NOW, SHE WAS BAWLING HER EYES OUT, NOW SHE'S PRETENDING TO BE TOUGH...
HAAH...
WHAT A TROUBLE-SOME WOMAN, I SAY...
SFX: rise...
WAIT! YOU DON'T EXPECT TO USE A GUN IN THE MIDDLE OF THE FOG, DO YOU?
!
YOU CAN'T SEE YOUR TARGET UNLESS YOU GET VERY CLOSE TO THEM.
BESIDES, IN THE MIDDLE OF THIS FOG, IT'S ALL BUT IMPOSSIBLE TO HIT YOUR ENEMY WHILE THEY ARE MOVING!
OW OW OW!
TH-THAT MAY BE SO, BUT...

NOW, LEAVE IT TO ME
I HAVE A PLAN.
EVEN IF YOU SAY THAT, IN A SINK-OR-SWIM SITUATION, ALL WE CAN DO IS...!
SFX: rise!
AM I GOING TO DIE IN A PLACE LIKE THIS...!?
IN A PLACE LIKE THIS...
WHAT WAS I DOING, SHOWING OFF LIKE THAAAAT!?
DAAAAAMMMMNNN!!
UP TO NOW, IN MY ROLE AS A SHADY WRITER SPECIALIZING IN UNDERGROUND WORLD MATTERS, I HAVE OFTEN GONE THROUGH RISKY SITUATIONS, BUT...
THIS IS BY FAR THE WORST!!

HINAKO...

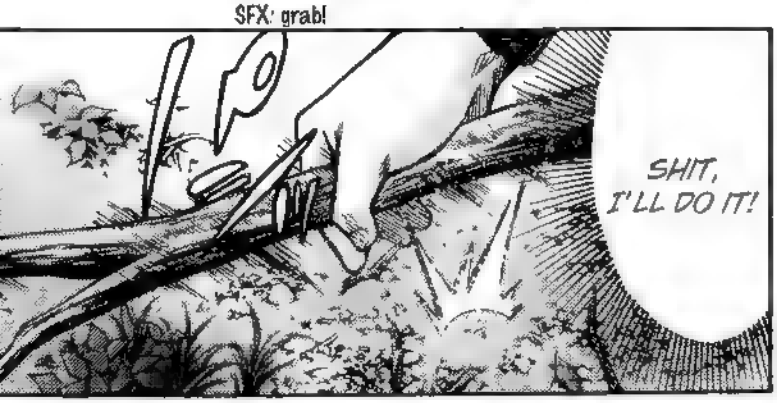
I'M NOT GOING TO DIE IN A PLACE LIKE THIS...!
PRECISELY BECAUSE WE'RE CONNECTED BY BLOOD AS BIG BROTHER AND LITTLE SISTER... I UNDERSTAND THE CONVICTION SHE CARRIES.
HINA IS WAITING FOR ME...
THAT GIRL... HINA, EVEN NOW, IS WAITING SOMEWHERE FOR ME TO COME MEET HER...!!

SFX: rustle

TS N: "You! You must die."

SFX: dash!

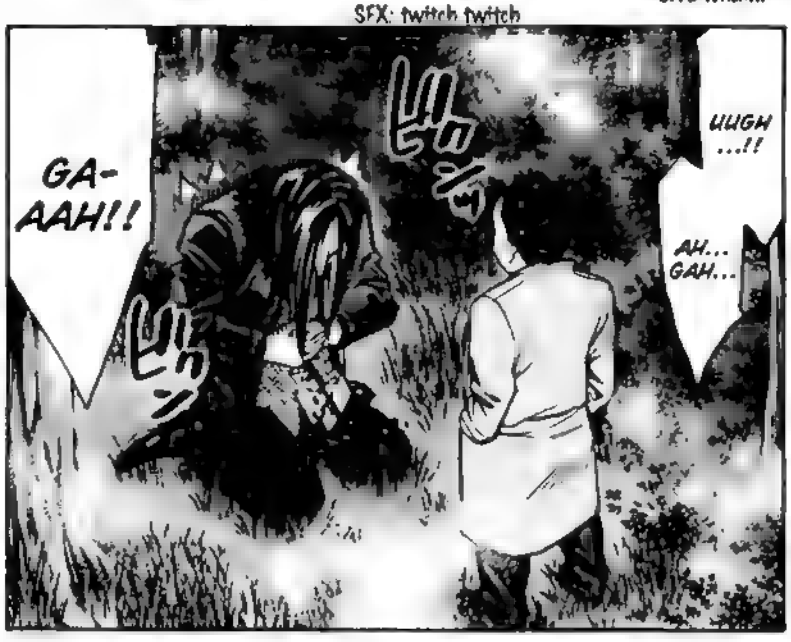
SFX: grab!



HYAH!!
SFX: swish!
SFX: swipe!
RAAAH!!
THIS OLD FART...! HIS MOVES AREN'T ORDINARY... NO WAY!?
... THIS...
SFX: swish!
SFX: slip! Freeze!
SFX: grrr!
!
DON'T TAKE ME LIGHTLY JUST BECAUSE I LOOK WEAK, YOU DAMN OLD MAN!!

!!
I...
I GIVE UP. I GIVE UP! UNCLE!!
SURRENDER!! I SURRENDER!
IT'S MY LOSS!!
SCARY..
THIS OLD MAN'S KILLING INTENT...!!
OFF the charts..
IS THAT HOW YOU'RE GOING TO PLAY?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...!?
EH... NECKLACE?!
WHERE IS THE NECKLACE?

SFX. wham!


SFX: twitch twitch
GA-AAH!!
UUGH ...!!
AH... GAH...

!
What !?
MR. WRITER OF SHADY MATTERS, SHOULD I SAY?
YOU'RE... NACHI SOUSUKE-SAN, RIGHT?

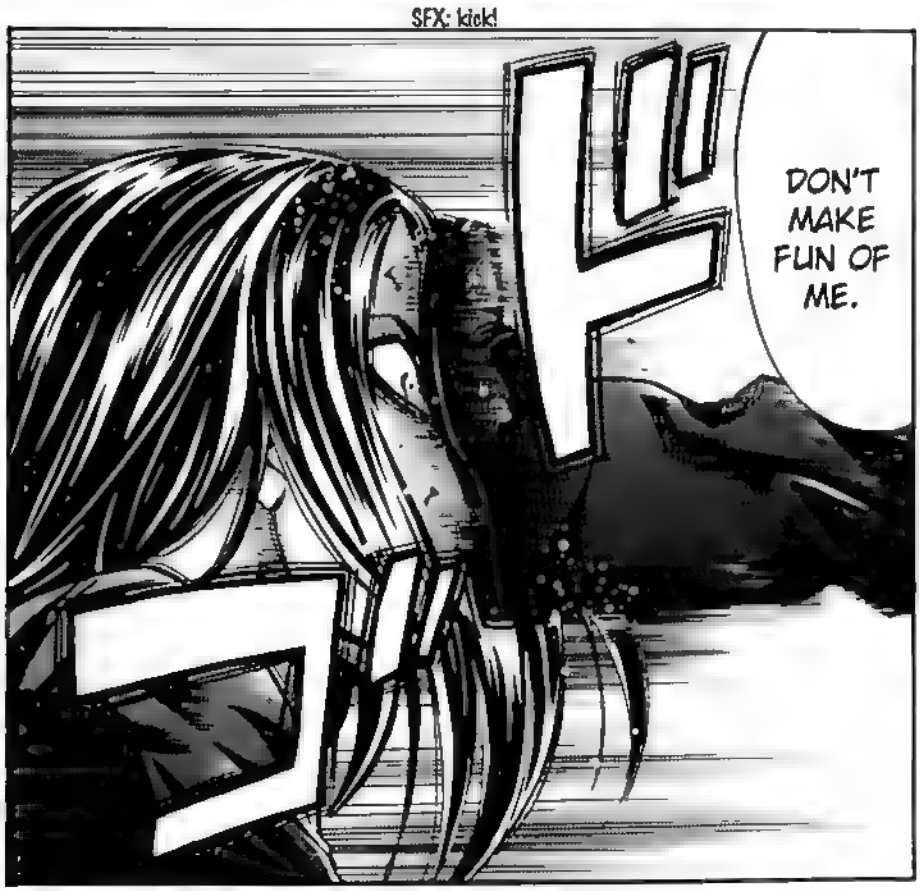
OH
OOH...

WE'RE GENERALLY MISUNDERSTOOD, BUT... THERE ARE INDEED MANY ILLEGAL MISSIONS THAT FALL UNDER THE PURVIEW OF THE PUBLIC SECURITY SPECIAL OPERATIONS SQUAD.
AS IT PERTAINS THE PROFESSION OF PUBLIC SECURITY, NOT GIVING YOUR OWN NAME IS OUR CORE TENET.
?!
...?!
ON THE CONTRARY, SOMETIMES I MYSELF FORGET WHAT MY NAME IS, AS IT DULLS THE DETERMINATION TO CARRY OUT MY MISSIONS.
AND THAT IS WHY I LOATHED THAT LOT FROM "ZERO"...!
SFX: tsk!
WHATEVER HAPPENS, NO ONE CAN EVER KNOW...
THINGS LIKE NAMES ARE UNNECESSARY.

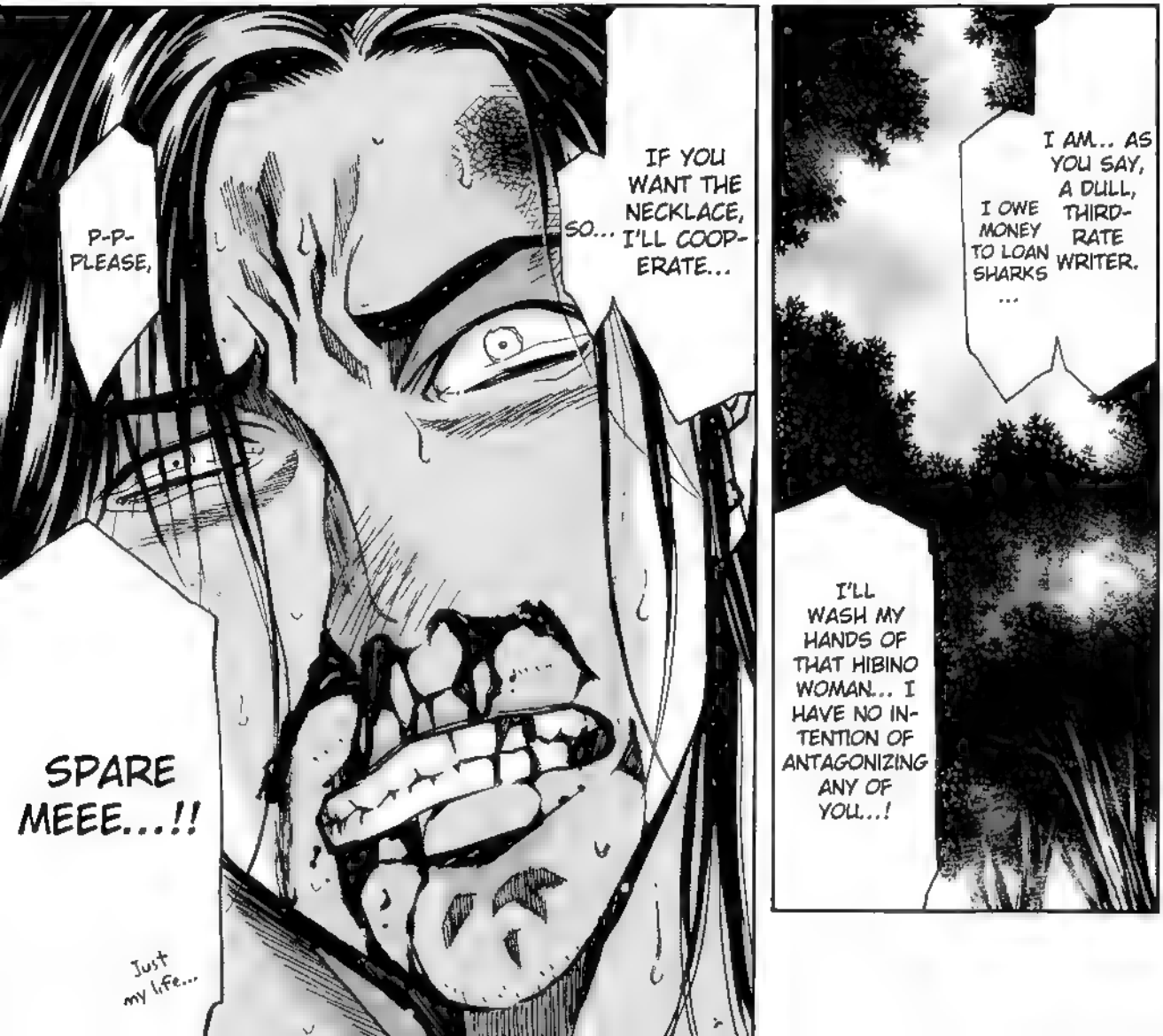
I CARRY OUT MY OWN DIRTY WORK AND NEVER LOSE SIGHT OF THE FACT THAT I AM JUST A COGWHEEL IN PUBLIC SECURITY.
I AM DIFFERENT FROM THEM, YOU SEE.
THOSE BASTARDS WHO CALLED THEMSELVES "ZERO", THROUGH THEIR SENSE OF SELF-IMPORTANCE, FELL INTO A STATE TO BE REGRETTED... IN THE END, THEY LOST SIGHT OF WHO THEY WERE AND BROUGHT RUIN UPON THEMSELVES.

PR,N : got R63 d and I have brought ruin upon myself Might as we comm t sudoku

WHERE IS THE NECKLACE?
MY SOLE QUESTION IS ALWAYS THE SAME.
I MOVE SOLELY TO PURSUE MY MISSIONS. AN EXCEEDINGLY SIMPLE EXISTENCE.



UGUH!!
UH.
ANSWER MY QUESTION PROPERLY.
THE NEXT ONE WILL HURT MUCH MORE.
UH. UH.
UGH.
GUH!
SFX: trickle trickle
P-PLEASE SPARE ME...

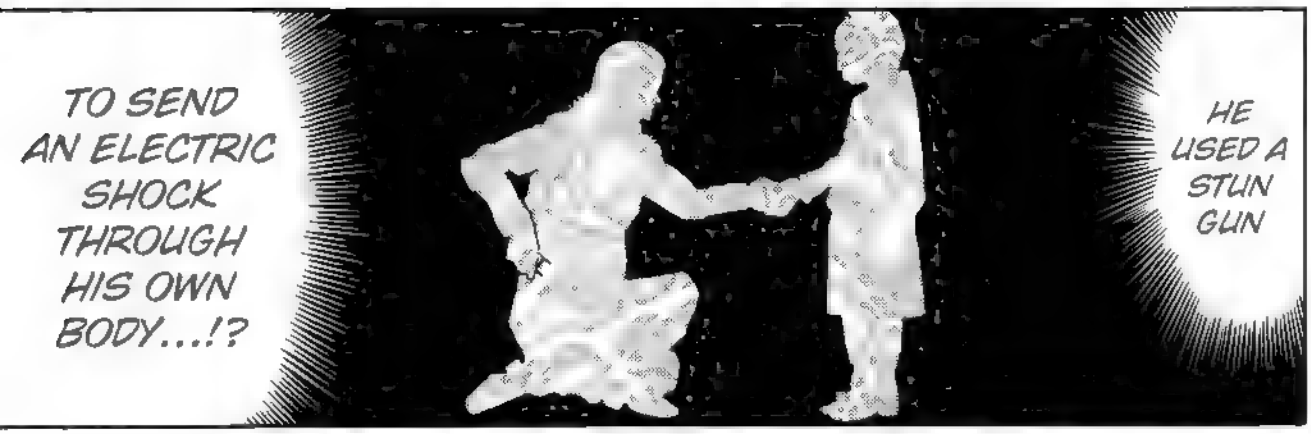

I AM... AS YOU SAY, A DULL, THIRD-RATE WRITER.
I OWE MONEY TO LOAN SHARKS ...
I'LL WASH MY HANDS OF THAT HIBINO WOMAN... I HAVE NO INTENTION OF ANTAGONIZING ANY OF YOU...!
IF YOU WANT THE NECKLACE, SO... I'LL COOPERATE...
P-P-PLEASE,
SPARE MEEE...!!
Just my life...

HAA...
I BEG YOU.. SPARE ME...!!
SPARE ME...
I DON'T WANNA DIE IN A PLACE LIKE THIII-IS...!!
uh...
A LURE TO CATCH THAT DETECTIVE LADY.
IN EX-CHANGE, I'LL HAVE YOU BECOME A STOOL PIGEON.
Scratch
Scratch
REST EASY. THERE'S NO MERIT IN KILLING YOU.
I'LL KILL YOU, THOUGH.
WELL... AFTER I LAY MY HANDS ON THE NECKLACE,
HAHA... MY PLEA-SURE.
Y-YOU'RE GOING TO SPARE ME!?
THANK YOU SO MUCH!!

IT CAN'T BE HELPED... HERE YOU GO.
COULD YOU... GIVE ME A HAND?
MY... WHOLE BODY IS A MESS...
sorry about that.
SFX: grip
WELL, SHALL WE GO SEARCH FOR THAT WOMAN WITHOUT DELAY?
AH... ER..
?
STILL... WHAT AN IMPRES-SIVE FOG, ISN'T IT...
I FEEL AS IF MY WHOLE BODY IS COVERED IN MOISTURE...
WELL...
THAT'S QUITE CONVENIENT RIGHT ABOUT NOW.
SFX: grin!

SFX: bzazt
...THIS...

SFX: twitch twitch



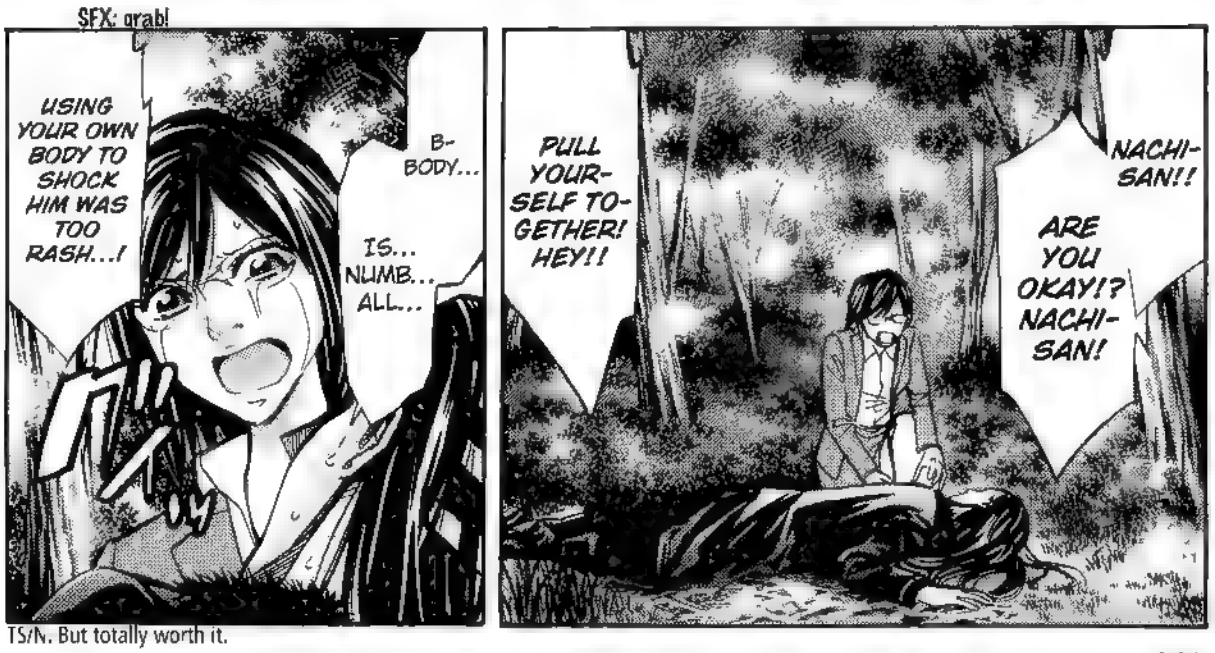
PR/N. Dammit that s not how stun guns work!

SFX: tremble tremble

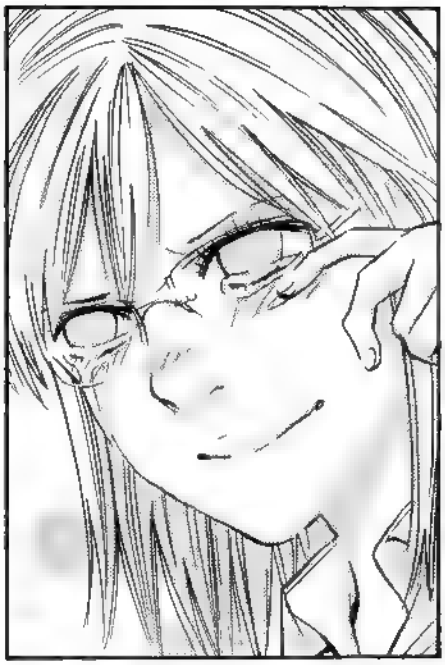
SFX: plop!

SFX: ominous

SFX: bang!
ЧИАААААН!!



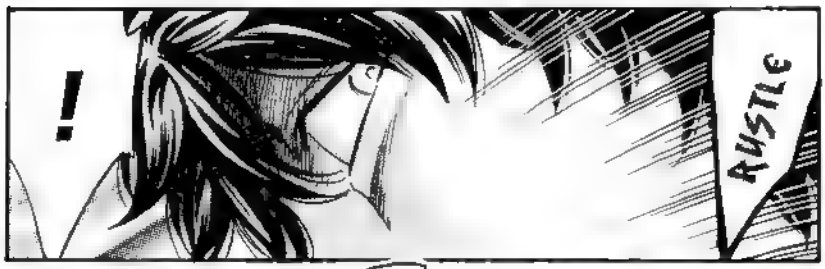
TS/N. But totally worth it.



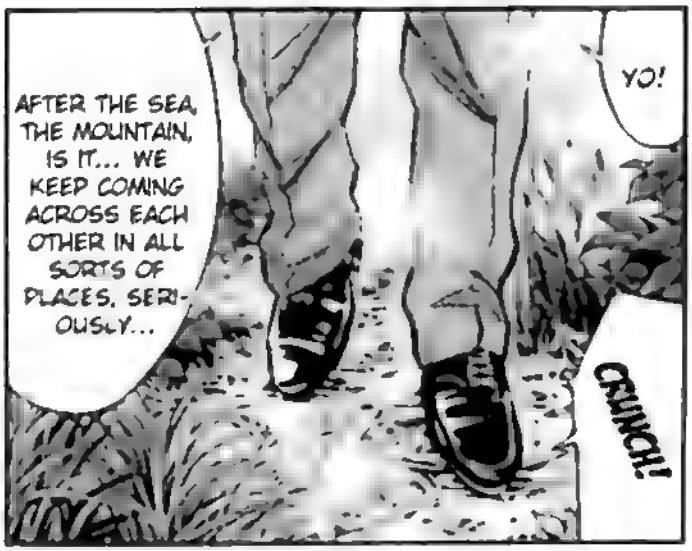
SFX: ominous

MINUTES BEFORE MIDUKI AND NACHI'S FIGHT AGAINST PUBLIC SECURITY...

SFX rustle rustle
WHAT HAPPENED HERE...!?
AND THEN.. NEAR THE CAR
THERE WERE THE BODIES OF TWO MEN WHO HAD BEEN SHOT...
THERE WAS A WRECKED CAR AT THE BOTTOM OF THE CLIFF.
DID IT BELONG TO HIBINO-SAN'S KIDNAPPER...?



T./N: Now, I know Ikuo is the ultimate badass who sends fear into the hearts of opponents just with a glare... but his antics are still hilarious!


AFTER THE SEA, THE MOUNTAIN, IS IT... WE KEEP COMING ACROSS EACH OTHER IN ALL SORTS OF PLACES, SERIOUSLY...
YO!
CRUNCH!

!

PR/N: Without even climaxing? What a tease.

TO BEGIN WITH, MY ENROLMENT INTO THE HIJIRI SQUAD WAS, IN FACT, ALL AS PART OF A CERTAIN MISSION.
CHONO-SAN... WEREN'T YOU SUPPOSED TO BE IN HE HIJIRI QUAD...
I PULLED OUT.

WHAT IS THAT...?
"THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...?
ON ORDERS FROM "THE MAN WITH THE GOLDEN WATCH"...?
THERE IS A POLICE OFFICER, WHO WEARS A GOLDEN WATCH, LURKING SOMEWHERE WITHIN THE POLICE... AND I AM DETERMINED TO FERRET HIM OUT.
I SHALL REFRAIN FROM NO ORDEALS TO GET TO HIM!...!!
... CHONO-SAN... OUR PAST, THE EVENTS FROM 17 YEARS AGO... YOU KNOW ALL ABOUT IT, DON'T YOU?
AND IF YOU DO,
I CAN'T KEEP THE ACT FROM THE TIME I WAS IN THE SECOND DIVISION ANY LONGER...
CERTAINLY, COMPARED TO WHEN I MET YOU IN THAT CASINO SHIP THE OTHER DAY... THE FLAME IN YOUR EYES IS DIFFERENT.
... DETERMINED...

!! ... TAT...
A YAKUZA DYING TO PROTECT A DETECTIVE, THAT'S AN ABSOLUTE FIRST IN HISTORY... SERIOUSLY...
CLENCH!
I MIS-JUDGED THAT DANNO FELLA.
TO SAVE YOU, HE TOOK A SHOT HIMSELF AND FELL TO THE SEA...!

TS N: Jimmies: Rustled

EH...

THE WHERE-ABOUTS OF DANNO TATSUYA?

RYUZAKI... AS I THOUGHT, YOU DON'T KNOW...?

TS/N: Ladies rejoice! The bespectacled bishie lives!

ouroboros

ouroboros

ouroboros

ouroboros

DEATHTOLL

DEATHTOLLSCANS.NET

TRANSLATOR:

WRAITH

PROOFREADER:

ZEROAINTDEAD

CLEANER:

GREEN DEMON

REDRAWERS:

AMIZ

TYPESETTER:

YOTHEN

QUALITY CHECKER:

WRAITH